



PROJECTKOOR  
ADVENIAT MUSICA  
O.L.V. RIENK BAKKER



*How shall I sing that majesty?*

Grote Kerk Wijk bij Duurstede

Ds. Henk Kroese, liturg  
Pim Schipper, orgel

*Elgar*

*Brewer*

*Smith*

*Holst*

*Tippet*

ZONDAG 5 JULI

16.00 UUR

TOEGANG GRATIS

COLLECTE BIJ DE UITGANG

**CHORAL EVENSONG**



## **Introitus**

### **Turn back o Man**

**Gustav Holst** (1874-1934)

*melody: the old 124<sup>th</sup> Psalm, from the Genevan Psalter*

*text: Clifford Bax (1886-1962)*

*choir*

Turn back o Man, forswear thy foolish ways.  
Old now is Earth, and none may count her days,  
yet thou, her child, whose head is crowned with flame,  
still will not hear thine inner God proclaim:  
"Turn back o Man, forswear thy foolish ways."

Earth might be fair and all men glad and wise,  
age after age their tragic empires rise,  
built while they dream, and in that dreaming weep.  
Would man but wake from out his haunted sleep,  
Earth might be fair and all men glad and wise.

Earth shall be fair, and all her people one:  
nor till that hour shall God's whole will be done.  
Now, even now, once more from earth to sky  
peals forth in joy man's old undaunted cry:  
"Earth shall be fair and all her folk be one!"

#### *Vertaling*

Keer terug, o mens, zweer uw dwaze gewoonten af.  
De aarde is zo oud; niemand kan haar dagen tellen,  
en toch wilt u, haar kind, het hoofd getooid met vlammenkroon,  
nog steeds niet luisteren naar uw innerlijke goddelijke roeping:  
"Keer terug, o mens, zweer uw dwaze gewoonten af".

De aarde zou mooi kunnen zijn en alle mensen blij en wijs,  
eeuw na eeuw rijzen hun tragische rijken,  
gebouwd terwijl zij dromen, en in hun dromen huilen.  
Zou de mens maar ontwaken uit deze vervloekte slaap,  
dan zou de aarde mooi kunnen zijn en alle mensen blij en wijs.

De aarde zal mooi zijn, en alle volkeren één:  
pas op dat uur zal Gods wil geschieden.

Nu, zelfs nu, galmt in vreugde opnieuw van aarde tot hemel  
's mens oude onverschrokken roep: "De aarde zal mooi zijn, en alle volkeren één."

## Welcome

### Preces

**William Smith (1603-1645)**

M: *O Lord, open Thou our lips*

C: and our mouth shall shew forth thy praise.

M: *O God, make speed to save us.*

C: O Lord, make haste to help us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning, is now and ever shall be,  
world without end, amen. Praise ye the Lord.

#### *Vertaling*

V: *Heer, open onze lippen*

K: en onze mond verkondigt uw lof.

V: *Kom, o God, ons verlossen.*

K: Heer, kom ons spoedig helpen.

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest;  
zoals het was in den beginne, nu en altijd,  
tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.  
De naam des Heren zij geprezen.

### Opening hymn (*please stand*)

**I to the hills will lift mine eyes**



2) *all*

Thy foot He'll not let slide, nor will  
He slumber that thee keeps.  
Behold, He that keeps Israel,  
He slumbers not, nor sleeps.

3) *choir*

The Lord thee keeps, the Lord thy shade  
on thy right hand doth stay:  
the moon by night thee shall not smite,  
nor yet the sun by day.

4) *all*

The Lord shall keep thy soul; He shall  
preserve thee from all ill.  
Henceforth thy going out and in  
God keep for ever will.

***Please sit***

**Chant**

**Psalm 121**

**Sir Henry Walford Davies (1869-1941)**

*choir*

I will lift up mine eyes unto the hills:  
from whence cometh my help?  
My help cometh even from the Lord,  
who hath made heaven and earth.  
He will not suffer thy foot to be moved;  
and He that keepeth thee will not sleep.  
Behold, He that keepeth Israel  
shall neither slumber nor sleep.  
The Lord himself is thy keeper;  
the Lord is thy defence upon thy right hand:  
so that the sun shall not burn thee by day;  
neither the moon by night.  
The Lord shall preserve thee from all evil;  
yea, it is even He that shall keep thy soul.  
The Lord shall preserve thy going out, and thy coming in,  
from this time forth for evermore.

### *Doxology*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;  
as it was in the beginning, is now, and ever shall be,  
world without end. Amen.

#### *Vertaling*

Ik sla mijn ogen op naar de bergen:  
van waar komt mijn hulp?  
Mijn hulp komt van de Heer,  
die hemel en aarde gemaakt heeft.  
Hij zal je voet niet laten wankelen;  
Hij zal niet sluimeren, je wachter.  
Nee, de wachter van Israel  
zal sluimeren noch slapen.  
De Heer is je wachter,  
de Heer is de schaduw aan je rechterhand:  
overdag kan de zon je niet steken,  
bij nacht de maan je niet schaden.  
De Heer behoedt je voor alle kwaad,  
Hij waakt over je leven.  
De Heer houdt de wacht over je gaan en je komen,  
van nu tot in de eeuwigheid.

#### *Doxologie*

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest,  
zoals het was in den beginne, nu en altijd  
tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.

## **First Lesson**

### **Psalm 1**

<sup>1</sup> Gelukkig de mens  
die niet meegaat met wie kwaad doen,  
die de weg van zondaars niet betreedt,  
bij spotters niet aan tafel zit,  
<sup>2</sup> maar vreugde vindt in de wet van de HEER  
en zich verdiept in zijn wet, dag en nacht.  
<sup>3</sup> Hij zal zijn als een boom,  
geplant aan stromend water.  
Op tijd draagt hij vrucht,  
zijn bladeren verdorren niet.

Alles wat hij doet komt tot bloei.

<sup>4</sup> Zo niet de wettelozen!

Zij zijn als kaf

dat verwaait in de wind.

<sup>5</sup> Wettelozen houden niet stand waar recht heerst,  
zondaars niet in de kring van de rechtvaardigen.

<sup>6</sup> De HEER beschermt de weg van de rechtvaardigen,  
de weg van de wettelozen loopt dood.

### **Magnificat, song of Mary**

**Herbert Brewer** (1865-1928)

*choir*

My soul doth magnify the Lord,

and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

For He hath regarded the lowliness of his handmaiden.

For behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

For He that is mighty hath magnified me, and holy is his name.

And his mercy is on them that fear Him, throughout all generations.

He hath shewed strength with his arm,

He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

He hath put down the mighty from their seat

and hath exalted the humble and meek.

He hath filled the hungry with good things

and the rich He hath sent empty away.

He remembering his mercy hath holpen his servant Israel,

as He promised to our forefathers,

Abraham and his seed, forever.

*Doxology*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;

as it was in the beginning, is now, and ever shall be,

world without end. Amen.

### *Vertaling*

Mijn ziel prijst en looft de Heer  
en mijn hart juicht om God, mijn redder.  
Hij heeft oog gehad voor mij, zijn minste dienaar.  
Alle geslachten zullen mij voortaan gelukkig prijzen.  
Ja, grote dingen heeft de Machtige voor mij gedaan, heilig is zijn naam.  
Barmhartig is Hij, van geslacht op geslacht, voor al wie hem vereert.  
Hij toont zijn macht en de kracht van zijn arm  
en drijft uiteen wie zich verheven wanen.  
Heersers stoot Hij van hun troon  
en wie gering is geeft Hij aanzien.  
Wie honger heeft overlaadt Hij met gaven,  
en rijken stuurt Hij weg met lege handen.  
Hij trekt zich het lot aan van Israël, zijn dienaar,  
zoals Hij aan onze voorouders heeft beloofd:  
Hij herinnert zich zijn barmhartigheid  
jegens Abraham en zijn nageslacht, tot in eeuwigheid.

### *Doxologie*

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest,  
zoals het was in den beginne, nu en altijd  
tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.

## **Second lesson**

Mattheüs 6: 25 – 34 (Bijbel in gewone taal)

<sup>25</sup> Luister naar mijn woorden: Maak je geen zorgen over eten en drinken. Want je leven is veel belangrijker dan eten en drinken. En maak je geen zorgen over kleren. Want je lichaam is veel belangrijker dan kleren.

<sup>26</sup> Kijk eens naar de vogels in de lucht. Ze werken niet op het land en ze bewaren geen graan in een schuur. Jullie Vader in de hemel geeft ze te eten. En jullie zijn voor hem veel belangrijker dan de vogels. <sup>27</sup> Maak je dus geen zorgen. Dat heeft geen zin, je blijft er geen dag langer door leven.

<sup>28-29</sup> Maak je geen zorgen over kleding. Kijk eens naar de bloemen die groeien in het veld. Ze werken niet en ze maken geen kleren. Toch zijn ze prachtig. Ja, zelfs nog mooier dan koning Salomo in zijn mooiste kleren.

<sup>30</sup> Het gras dat vandaag op het veld staat, wordt morgen gebruikt om een vuur te maken. En toch versiert God het gras met prachtige bloemen. Dan zal God zeker voor jullie zorgen! Waarom vertrouwen jullie dan niet op hem?

<sup>31</sup> Maak je dus geen zorgen. Zeg niet: 'Hoe komen we aan eten?' of: 'Hoe komen we aan drinken?' of: 'Hoe komen we aan kleren?' <sup>32</sup> Met die dingen houden de mensen zich bezig



die God niet kennen. Je Vader in de hemel weet echt wel dat je al die dingen nodig hebt.  
<sup>33</sup> Houd je bezig met Gods nieuwe wereld en doe wat God van je vraagt. Dan zal God je al die andere dingen ook geven.

<sup>34</sup> Maak je geen zorgen over morgen. Bewaar die zorgen maar voor morgen. Je hebt het al moeilijk genoeg met vandaag.

### **Nunc dimittis, song of Simeon**

**Herbert Brewer (1865-1928)**

*choir*

Lord, now lettest Thou thy servant depart in peace, according to thy word.

For mine eyes have seen thy salvation

which Thou hast prepared before the face of all people;

to be a light to lighten the gentiles

and to be the glory of thy people Israel.

*Doxology*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;

as it was in the beginning, is now, and ever shall be,

world without end. Amen.

*Vertaling*

Nu laat U, Heer, uw dienaar in vrede heengaan, zoals U heeft beloofd.

Want met eigen ogen heb ik de redding gezien

die U bewerkt heeft ten overstaan van alle volken;

een licht dat geopenbaard wordt aan de heidenen

en dat tot eer strekt van Israël, uw volk.

*Doxologie*

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest,

zoals het was in den beginne, nu en altijd

tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.

### **The apostles' creed (*please stand*)**

#### **Hymn (*please remain standing*)**

**Love divine, all loves excelling**

**William Penfro Rowlands (1860-1937)**

*melody: Blaenwern*

*text: Charles Wesley (1707-1788)*

*all sing* 1. Love di - vine, all loves ex - cel - ling, joy of heav'n, to earth\_ comedown, fix in us thy

11

hum - ble dwell - ling, all thy faith - ful mer - cies crown. Je - sus, thou\_ art all\_ com - pas - sion,

21

pure, un - boun - ded love\_ thou art; vi - sit us with

27

thy sal - va - tion, en - ter e - v'ry tremb - ling heart.

2) *all*

Come, Almighty to deliver,  
 let us all thy life receive;  
 suddenly return and never,  
 never more thy temples leave.  
 Thee we would be always blessing,  
 serve Thee as thy hosts above,  
 pray and praise Thee without ceasing,  
 glory in thy perfect love.

3) *all*

Finish, then, thy new creation;  
 pure and spotless let us be.  
 Let us see thy great salvation  
 perfectly restored in Thee;  
 changed from glory into glory,  
 till in heaven we take our place,  
 till we cast our crowns before Thee,  
 lost in wonder, love, and praise.

***Please sit***

## **Steal away**

**Michael Tippett** (1905-1998)

*choir*

Steal away, steal away, steal away to Jesus;  
steal away, steal away home,  
I han't got long to stay here.  
My Lord, He calls me  
He calls me by the thunder,  
the trumpet sounds within-a my soul,  
I han't got long to stay here.  
Steal away, steal away, steal away to Jesus;  
steal away, steal away home,  
I han't got long to stay here.  
Green trees a-bending,  
poor sinner stands a-trembling,  
the trumpet sounds within-a my soul,  
I han't got long to stay here.  
Steal away, steal away, steal away to Jesus;  
steal away, steal away home,  
I han't got long to stay here.

### *Vertaling*

Sluip weg, sluip weg, sluip weg naar Jezus;  
sluip weg, sluip weg naar huis, ik kan hier niet lang blijven.  
Mijn Heer, Hij roept me,  
Hij roept me door middel van donderslag,  
de trompet klinkt in mijn ziel,  
ik kan hier niet lang blijven.  
Sluip weg, sluip weg, sluip weg naar Jezus;  
sluip weg, sluip weg naar huis, ik kan hier niet lang blijven.  
Groene bomen buigen,  
de arme zondaar staat te trillen,  
de trompet klinkt in mijn ziel,  
ik kan hier niet lang blijven.  
Sluip weg, sluip weg, sluip weg naar Jezus;  
sluip weg, sluip weg naar huis, ik kan hier niet lang blijven.

## Responses

### William Smith (1603-1645)

M: *The Lord be with you*

C: and with thy spirit.

M: *Let us pray.*

C: Lord, have mercy upon us.

Christ, have mercy upon us.

Lord, have mercy upon us.

#### *Vertaling*

V: *De Heer zij met u*

K: ook met u zij de Heer.

V: *Laat ons bidden.*

K: Heer, ontferm U over ons.

Christus, ontferm U over ons.

Heer, ontferm U over ons.

## The Lords' prayer

### Robert Stone (1516-1613)

C: Our Father which art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy Kingdom come,  
thy will be done in earth as it is in heav'n.  
Give us this day our daily bread  
and forgive us our trespasses  
as we forgive them that trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil. Amen.

#### *Vertaling*

K: Onze Vader in de hemel,  
laat uw naam geheiligd worden,  
laat uw Koninkrijk komen  
en uw wil gedaan worden op aarde zoals in de hemel.  
Geef ons vandaag het brood dat wij nodig hebben.  
Vergeef ons onze schulden,  
zoals ook wij hebben vergeven wie ons iets schuldig was.  
En breng ons niet in beproeving, maar red ons uit de greep van het kwaad.

M: *O Lord, shew thy mercy upon us*  
C: and grant us thy salvation.  
M: *O Lord, save the King*  
C: and mercifully hear us when we call upon Thee.  
M: *Endue thy ministers with righteousness*  
C: and make thy chosen people joyfull.  
M: *O Lord, save thy people*  
C: and bless thine inheritance.  
M: *Give peace in our time, O Lord,*  
C: because there is none other that fighteth for us,  
but only Thou, O God.  
M: *O God, make clean our hearts within us*  
C: and take not thy Holy Spirit from us.  
M: ....  
C: Amen.

V: *Toon ons, Heer, uw barmhartigheid*  
K: en breng ons uw verlossing.  
V: *Zegen, Heer, onze Koning*  
K: en verhoor ons als wij tot U roepen.  
V: *Bekleed uw dienaren met gerechtigheid*  
K: en laat uw volk zich in U verblijden.  
V: *Heer, red uw volk*  
K: en zegen uw erfdeel.  
V: *Geef vrede, Heer, in onze dagen,*  
K: want niemand strijdt voor ons,  
dan U alleen, Heer.  
V: *God, wil in ons een zuiver hart herscheppen*  
K: en ontnem ons uw heilige geest niet.  
V: ....  
K: Amen.

## **Anthem**

**Fear not, o land** (Joel 2: 21-24, 26)

**Edward Elgar** (1857-1934)

*choir*

Fear not, o land, be glad and rejoice:  
for the Lord will do great things!  
Be not afraid, ye beasts of the field:  
for the pastures of the wilderness do spring,  
for the tree beareth her fruit,  
the fig tree and the vine do yield their strength.  
Be glad then, ye children of Zion,  
and rejoice in the Lord your God.  
The floors shall be full of wheat  
and ye shall eat in plenty  
and praise the name of the Lord your God,  
that hath dealt wondrously with you. Amen.

### *Vertaling*

Wees niet bang meer, akkers, barst uit in gejubel,  
want de Heer doet grote daden!  
Wees niet bang meer, dieren van het veld:  
want een kleed van groen bedekt de woestijn,  
de bomen dragen volop vrucht,  
vijgenboom en wijnstok geven hun rijkdom.  
En jullie, kinderen van Sion, wees blij  
en barst uit in gejubel om de Heer, jullie God.  
De dorsvloeren liggen weer vol met graan,  
je zult weer volop te eten hebben  
en je zult de naam van de Heer, je God, prijzen,  
die wonderbaarlijk met jullie gehandeld heeft. Amen.


## Closing hymn (*please stand*)

### How shall I sing that majesty

Kenneth Nylor (1931-1991)

*melody: Coe fen*

*text: John Mason (1646-1694)*




choir 1. How shall I sing that ma - je - sty which an - gels do\_\_ ad - mire? Let dust in dust and

10



si - lence lie; sing, sing, ye hea - venly choir. Thou - sands of thou - sands stand a - round thy throne, O

20



God most high; \_\_\_\_ ten thou - sand times then thou - sandsound thy praise but who\_ am I?

### 2) *all*

Thy brightness unto them appears,  
whilst I thy footsteps trace;  
a sound of God comes to my ears,  
but they behold thy face.  
They sing because Thou art their Sun;  
Lord, send a beam on me;  
for where heaven is but once begun  
there alleluias be.

### 3) *all*

How great a being, Lord, is Thine,  
which doth all beings keep!  
Thy knowledge is the only line  
to sound so vast a deep.  
Thou art a sea without a shore,  
a sun without a sphere;  
thy time is now and evermore,  
thy place is everywhere.

## Organ Voluntary

Toccata en fuga in F BuxWv 157 ( Dietrich Buxthehude 1637-1707)



### **Stichting Concerten Grote Kerk**

Deze concerten op de zondagmiddag worden georganiseerd door de Stichting Concerten Grote Kerk.

De stichting probeert voor deze concerten de kosten zo laag mogelijk te houden. Toch brengt het organiseren ervan kosten met zich mee.

U kunt **donateur** worden van de stichting door een gift over te maken op **NL31 INGB 0004 3891 97** t.n.v. Stichting Concerten Grote Kerk Wijk bij Duurstede.

Bij de uitgangen wordt gecollecteerd.

Uw bijdrage wordt enorm op prijs gesteld.

---

## **PROJECTKOOR**



# **ADVENIAT MUSICA**

O.L.V. RIENK BAKKER

Wilt u op de hoogte blijven van de projecten van Adveniat Musica? Zet uw naam en e-mailadres op onze mailinglist bij de uitgang. U krijgt dan zes weken voor ons volgende concert een uitnodiging.

Wilt u als zanger deelnemen aan één van de projecten?  
Kijk dan eens op onze website: [www.adveniatmusica.nl](http://www.adveniatmusica.nl)